



Producer:

Kong Zi Institute University of Malaya

出品: 马来亚大学孔子学院

Chief editors: Noor Zalina Mahmood

Wang Zhenghai

审稿: 王正海 努尔·扎丽娜·穆罕默德

Editor: Dai Sha

编辑: 代莎

Contributors:

Song Yang, Liao Moqun, Zhang Yu,
Fan Libo, Zhang Shuting, Dai Ying,
Yang Siying, Iza Azween Fadzil

撰稿: 宋阳 廖默群 张瑜 范丽波
张舒婷 戴莹 杨思英 伊扎·埃文

Translators: Dai Sha, Zhao Wanzhen

翻译: 代莎 赵婉贞

Address地址:

Blok E, Bangunan Pasca Siswazah,
Universiti Malaya, Lembah Pantai
50603 Kuala Lumpur, Malaysia

Telephone 电话: +603 7967 7828

Fax传真: +603 7967 7346

Web网址: <http://kongzium.edu.my/main/>

**Contents
目 录**

1.0 Director Foreword 院长致辞	2
2.0 KZIUM Team 2018 孔院团队	4
3.0 Achievement of 2018 年度数据	5
4.0 Students' Achievements 学员风采	6
5.0 Students' Enrolment 注册学员	8
6.0 Course 课程情况	9
7.0 Teaching Management 教学规范与管理	13
8.0 Teaching Sites 教学点	14
9.0 Chinese Test and Scholarship 汉语考试与奖学金	
	18
10.0 Activity 活动	21
11.0 Publication 媒体宣传	27
12.0 Chronology 大事记	28



1.0 Director Foreword 院长致辞

Associate Prof. Dr. Noor Zalina Binti Mahmood, Director (Malaysia),

Kong Zi Institute University of Malaya

马方院长：努尔·扎丽娜·穆罕默德



2018 is an exciting and challenging year for Kong Zi since both Directors were newly appointed. Nevertheless, with the great support from our staffs and teachers, the team managed to accomplish our planned activities and programs with great success. Though the main role of Kong Zi is to teach Mandarin language to non-native speakers and to introduce Chinese culture, we also successfully extend our role in facilitating and organizing visits to China for universities and school students for them to learn Chinese language and to experience Chinese culture, Headmasters educational visits, educational visit, sponsoring experts from China for Teaching of Mandarin training and Conference as well as supporting students for Confucius Institute Scholarships. With our success stories in 2018, we hope that Kong Zi will be able to strive and strengthen our role as a second bridge in linking China and Malaysia especially in facilitating academic, research, exchange and attachment programs. Kong Zi would like to thank all our partners for all the support and confidence given to us. We believe that, we will continuously grow to give and to support. This is how we bridge.

在新任中外方院长领导下的2018年是充满活力与挑战的一年。在所有教职工的共同努力下，马大孔院顺利且成功地完成了年度目标。在发挥汉语教学这个主要职能之外，我们也组织或协办了各类文化交流活动，如组织高校及中小学学生赴中国学习汉语、感知中国文化，筹办中小学校长教学访问中国行、邀请专家来马来西亚提供汉语教学培训或参加学术会议、宣传推广孔子学院奖学金等。回顾过去一年的发展，我们有信心期待马大孔院继续发挥作为中马文化交流的桥梁作用，在两国学术研究与交流等方面提供助力。同时，我们对所有合作伙伴的支持表示感谢。我们会不断发展与提升、提供更优质的服务。



Dr. Wang Zhenhai, Director (China), Kong Zi Institute University of Malaya

中方院长：王正海



In 2018, it was a year of steady development for the Kong Zi Institute University of Malaya. Through each beautiful number, we see not only the growth of quantity, but also the strength of the team behind the numbers. The careful preparation of each class and the perfect planning of each event are inseparable from the dedication of every teacher and staff of the Kong Zi Institute. Their creativity, professional attitude, and dedication have made the Kong Zi Institute's brand even shining. On the other hand, the support from all aspects of society, especially the support from Hanban, University of Malaya and Beijing Foreign Studies University, has also made Kong Zi Institute a model for transnational education cooperation between Malaysia and China. Of course, on the platform of the Kong Zi Institute, the two nation's people, especially the young people, have deepened their mutual understanding of each other's culture through language learning and cultural activities, enhanced their friendship, and embodied the real value of the existence of Kong Zi Institute.

Follow up the past and usher in the future. I wish the Kong Zi Institute a better year in 2019.

2018年，是马来亚大学孔子学院稳步发展的一年。透过一个个令人欣喜的数字，我们看到的不仅是数量的增长，更是数字背后所体现的团队的力量。每一堂课的精心准备，每一次活动的完美策划，都离不开孔子学院每一位教师和管理者的倾心付出。他们的创造力，职业态度，以及奉献的精神，让孔子学院的牌子变得更为闪亮。而来自于社会方方面面的支持，特别是汉办、马来亚大学以及北京外国语大学的大力支持，更让孔子学院成为跨国教育合作的典范。当然，在孔子学院这个平台，中马两国人民，特别是青少年，通过语言学习与文化活动，加深了对彼此文化的相互了解，增进了彼此的友谊，更体现了马来亚大学孔子学院存在的真正价值。

致知力行，继往开来。祝马来亚大学孔子学院2019更加精彩。



• AdminTeam 行政团队

Director (Malaysia) Assoc. Prof. Dr. Noor Zalina Binti Mahmood

马方院长：努尔·扎丽娜·穆罕默德

Director (China) Dr. Wang Zhenghai

中方院长：王正海

Administrative Officer Ms. Iza Azween Fadzil

行政主管：伊扎·埃文

Administrative Assistant Officer Mrs. Nurabiatuladawiah Sarif

行政助理：艾达维娅

Administrative Assistant Ms. Noor Zalikha Binti Supian

行政助理：扎利卡·苏

General Asisst. Office Mr. Chandran A/l Karuppiah

办公室助理：强然

General Assist. Office Mr. Muruga A/l Marimuthu

办公室助理：姆鲁加

• Teachers 汉语教师

迟莹 Chi Ying

胡吉 庆 Hu Jiqing

孔娟 Kong Juan

张瑜 Zhang Yu

范丽波 Fan Libo

林雨亭 Lin Yuting

戴莹 Dai Ying

赵婉贞 Zhao Wanzhen

代莎 Dai Sha

陈保伶 Chin Pau.lin

郑洁彦 Chan Jieyan

杨依梅 Yang Yimei

努尔艾拉·麦合木提 Ella

宋洁 Song Jie

孙若涵 Sun Ruohan

辛宛请 Xin Wanqing

王英杰 Wang Yingjie

杨咪 Yang Mi

冯倩 Feng Qian

申波 Shen Bo

廖默群 Liao Moqun

宋阳 Song Yang

尤肖 You Xiao

杨思英 Yang Siying

王凯丽 Wang Kaili

张舒婷 Zhang Shuting

孙慧莹 Sun Huiying

索娅 Suo Ya

雷彤 Lei Tong

龙嘉睿 Long Jiarui

杨芳 Yang Fang

张妍 Zhang Yan

付小雨 Fu Xiaoyu

王凯祥 Wang Kaixiang

吴玲 Wu Ling



3.0

Achievement of 2018 年度数据





4.0 Students' Achievements 学员风采

Nurainina Natasha from UiTM Shah Alam: Champion of the 17th Malaysian Chinese Bridge Preliminary Contest for Chinese Proficiency Competition for Foreign College Student, National level

第十七届“汉语桥”世界大学生中文比赛马来西亚赛区冠军——娜塔莎



Anis Sharizan Binti Shahbudin from Foon Yew High School Kulai, Johor : Champion of the Malaysian Preliminary Contest of the 11th Chinese Bridge Chinese Proficiency Competition for Foreign Secondary School Student, National level

第十届“汉语桥”世界中学生中文比赛马来西亚赛区冠军——宇真



Nurainna Natasha and Anis Sharizan Binti Shahbudin winners of both categories were the representatives for Malaysian College and secondary school students for the final round of Chinese Bridge Competition in China, competing with other students from all over the world.

娜塔莎与宇真分别代表马来西亚大学生与中学生赴中国参加了“汉语桥”总决赛，与来自全世界的选手同台竞技。



Shahrul Hafiq and Siti Radhiah Binti Mahadzir from University of Malaya: Champion for Chinese Movie Dubbing Competition

中文电影配音比赛冠军——哈菲克，莱蒂哈



Khoo Zheng Hao (Chinese Category) from University Malaysia Pahang and Dianne Michell Masuning from UiTM Machang(Non-Chinese Category): Champion Voice of Kong Zi – The Fifth Mandarin Singing Competition for Malaysian University and College Students

孔院好声音▣第五届马来西亚大学生中文歌唱比赛冠军——傅政豪（华裔组），丹妮（非华裔组）



5.0

Students' Enrolment 注册学员

In 2018, the total enrollment in Kong Zi Institute University of Malaya (KZIUM) stood at 9673, an increase of 12.5% as compared to previous year. Students are mainly from universities, colleges and schools. There are a few numbers of public students attending our classes in headquarters.

2018年马来亚大学孔子学院注册学员总数为9673人，较前一年增长12.5%。学员构成主要为高校、中小学学生为主，总部教学点学生包括一定数量的社会人士。

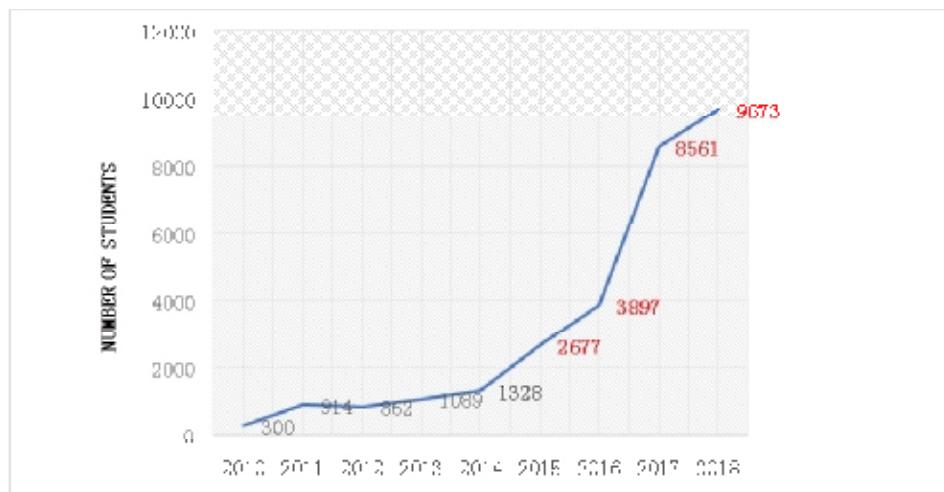


Figure 1.0 Annual Students Registration

表1.0 :历年注册学员数

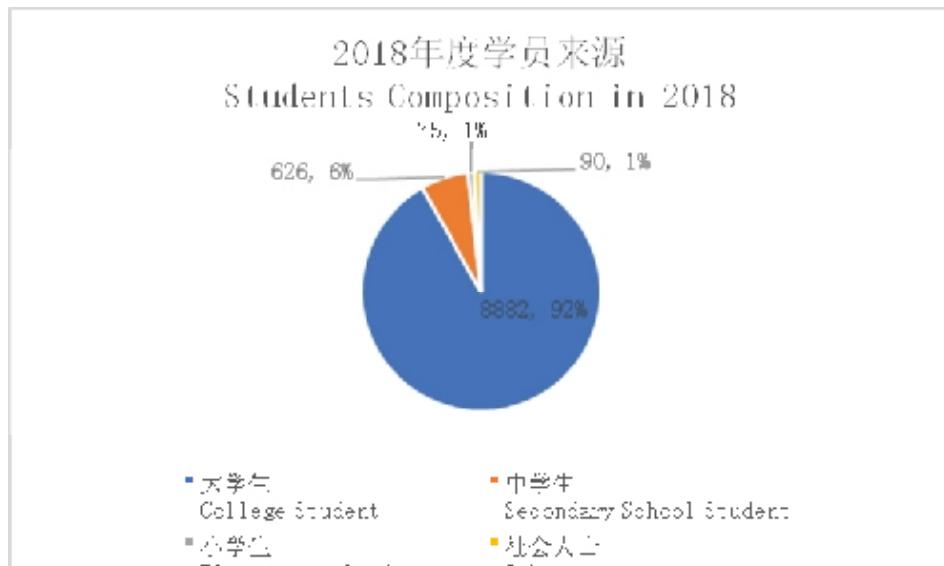


Figure 2.0 Students Composition

表2.0 学员来源



6.0 Course 课程情况

6.1 Course in Headquarters 总部课程

In 2018, the total students' enrollment at KZIUM headquarters was 401. Courses taught at KZIUM headquarters covered all levels of HSK from level 1 to level 6. The high-level (Level 4 – Level 6) course enrollment has increased steadily. Meanwhile, KZIUM also facilitates Faculty of Language and Linguistic and Department of East Asian Studies, Faculty of Arts and Social Science to teach elective Mandarin courses to their students. On top of that, KZIUM also provides Mandarin courses to government agencies and companies. Table 5.1 shows the list of courses offered.

2018年两学期，马来亚大学孔子学院总部注册学员人数401人，课程级别从HSK1–6级全覆盖，高级别学员人数稳步增长。同时，马来亚大学孔子学院派遣教师在马来亚大学语言学院及人文与社会科学学院东亚研究系教授汉语选修课。此外，马大孔院继续为马来西亚政府机构及企业提供汉语教学服务。课程类型详见表5.1。

Table 5.1 Courses offered in Kong Zi Institute UM Headquarters
表5.1总部课程信息

Faculty/Company 授课单位	Course Type 课程类型	Class Period 课程时间	Level 课程级别/内容	Students Number 学生人数
KZIUM Headquarters 马大孔子学院总部	Comprehensive Course 综合兴趣课	2018.2–2018.5 2018.9–2018.12	HSK1–6	254
Faculty of Language and Linguistic 马来亚大学语言学院	Elective Course in Faculty 学院选修课	2018.2–2018.6 2018.9–2018.12	HSK 1	99
	Elective Course 校内选修课	2018.2–2018.6 2018.9–2018.12	HSK1	20
Faculty of Arts and Social Science 马来亚大学人文与社会科学学院	Elective Course in Faculty 学院选修课	2018.9–2018.12	HSK1.HSK2	9
Control And Enforcement Division, Ministry of Home Affair 马来西亚内政部监管与执法司	Specialized Course 定制课程	2018.4–2018.7	HSK3–4	8
Shearn Delamore & Co 盛德律师事务所	Specialized Course 定制课程	2018.7–2018.12	Legal Chinese 法律汉语	11



6.2 Special Designed Course 定制课程

6.2.1 Mandarin Course for Control And Enforcement Division, Ministry of Home Affair

马来西亚内政部监管与执法司进修课程

Kong Zi Institute has been collaborating with Ministry of Home Affair since 2013 on teaching of Mandarin language to their employees. This year is our third collaborative program for their employees. There were eight students from the Control and Enforcement Division participating in the class. Their jobs require them to read through and censor Chinese publications including newspaper, magazine and imported book, to ensure the materials meet the specified standard. These require them to have effective reading skill and mastery of Chinese characters.

The specialised course in the first two programs were designed for students to learn the Pinyin system, basic grammar and basic Chinese characters. Reading and listening lessons were also developed to improve students' speaking, listening and reading skills as well as writing abilities. For the third program, "Newspaper reading" and "Chinese–Malay translation" were included to help students practice reading skills with real working materials such as Nanyang Siang Paw and news from Bernama online. As depicted in Table 5.2.1.



马来西亚内政部监管与执法司自2013年起与马来亚大学孔子学院合作，本年度的进修课程是合作课程的第三期。该进修班共有8名学生，全部为出版物审核部门员工，他们的工作内容为审查汉语报纸、杂志等，对汉语的阅读能力以及汉字的识认能力要求非常高。

前两期的课程主要以基础汉语为主，帮助学生掌握汉语拼音、基础语法及基础汉字，并设置阅读、听力及口语课程帮助学生全面提升听说读写的能力。第三期特增加“报刊阅读”、“中马翻译”两项课程，帮助学生提升汉语在工作中的应用能力。“报刊阅读”和“中马翻译”两门课程的教学材料全部选自学生工作中需要审核的报纸，如《南洋商报》、马新社新闻等。



Table 6.2.1 Specialized Course for Control and Enforcement Division, Ministry of Home Affairs
表6.2.1马来西亚内政部监管与执法司进修课程

Time 时间	Duration 课时	Course 课程
2013.9–2013.12	200 小时 (hours)	Comprehensive Chinese; Chinese Characters Recognition 综合汉语；汉字识认
2016.7–2016.10	200 小时 (hours)	Comprehensive Chinese; Elementary Speaking; Elementary Listening 综合汉语；基础口语；基础听力
2018.4–2018.7	200 小时 (hours)	Intensive reading; Newspaper reading; Chinese–Malay translation 汉语精读；报刊阅读；中马翻译

6.2.2 Legal Chinese Course for Shearn Delamore & Co

盛德律师事务所法律课程

The course was designed to provide legal Chinese language training for the lawyers from ShearnDelamore& Co. Lessons such as “Chinese culture”, “One Belt One Road” were also included for them to have a better understanding on China. This is the first time KZIUM collaborate with a law firm. Teaching materials were from business Chinese textbooks and legal TV programs, and the syllabus includes 15 topics such as “Business Dispute”,

“Organization Structure of a Corporation”. Face to face teaching and group discussion were applied in the course. The content mainly focuses on basic knowledge on differences in the cross-culture communication of business meeting and negotiation. Exercises, group-work and presentation tasks were assigned to students to deliver Chinese language and understanding, the Do’s and Don’ts in official conversation and negotiation. The outline of the course is as in Table 5.2.2.

此课程主要为事务所员工提供法律专用汉语培训，并设置“中国文化概况”、“一带一路”等专题课时，帮助学生了解中国发展概况。这是马来亚大学孔子学院首次与法律公司合作开设课程。课程所选教学材料来自各类商务汉语教材及法政栏目，课程大纲包括“商业纠纷”、“组织结构”等十五个话题。课堂教学以讲授结合小组讨论的形式，帮助学生掌握跨文化商务沟通及谈判所需要的专业词汇；同时学员须完成小组作业、口头汇报等任务，以将所学即时应用。课程大纲详见下表。





Table 6.2.2 Syllabus of Legal Chinese Course for Shearn Delamore & Co
表6.2.2盛德律师事务所课程大纲

Course Title 课程名称	Chinese Language for Legal Communication 法律汉语
Medium of Instruction 教学语言	Chinese and English 汉语; 英语
Main Reference 参考书目及材料	Zhang Hong (2009). Chinese for Managers. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. 张红 (2009) 经理人汉语 外语教学与研究出版社 Huang Weizhi. (2007). Business Chinese Conversation (Advanced). Beijing: Beijing Language and Culture University Press 黄伟志 (2007) 经贸高级汉语口语 北京语言大学出版社 Liu Xun (2013), Business Communication in China. Beijing: Higher Education Press 刘询 (2013) 商务汉语 高等教育出版社 ReferenceWeb 相关网站 https://www.chinalawinsight.com/ https://www.chinacourt.org/law.shtml https://www.worldbusinessculture.com/country-profiles/china/ TV programs and series 电视节目 《法证先锋》(Forensic Heroes) 《今日说法》(legal today)
Learning Strategies 学习方式	Interactive lecture, oral exercise, writing exercise and role play. 交互式学习, 口语练习, 写作练习, 角色扮演
Detail of Assessment Weightage 考核方式	Continuous Assessment:持续性考核 100% Group work 小组作业 70% Individual Presentation 个人口头汇报 30%
Topics 话题	Business Dispute 商业纠纷 Organization Structure of a Corporation 组织结构 Intellectual Property Rights 知识产权 Conference and Visit 会议与参观 Price Inquiry and Negotiation 询价与谈判 Signing a Contract 签订合同 Special Economic Zone and Development Zone 经济特区和开发区 Litigation and Arbitration 诉讼与仲裁 Sustainable Development 可持续发展 Securities market 证券市场 Personal Income tax for foreigners 外籍个人所得税 Business Operation and Management 企业经营与管理 Property and Financial management 资产与理财 Crime and punishment 犯罪与刑罚

6.3 Course in Teaching Sites 教学点课程

As for our 13 teaching sites, the 9 colleges and universities, Mandarin language is a credit elective course, whereas for the 4 schools, Mandarin language is a compulsory course and second language elective course. The content and syllabus are regulated by the respected universities, colleges and schools.

马来亚大学孔子学院共有高校教学点9个, 所开设课程均为学分选修课; 另有中小学教学点4个, 所开设课程包括必修课及第二外语选修课。其课程具体设置由教学点所在学校确定。



7.0

Teaching Management 教学规范与管理

In 2018, KZIUM continued our efforts to formulate the regulations and guideline on teaching management by setting new filing plan for our courses. Teachers need to share their materials to online drive and submit the files centrally for record keeping and future reference.

2018年，马来亚大学孔子学院进一步完善了教学管理规定，设置了新的教学材料归档方案，除以往的教学材料收集外，还设置了网络硬盘文件夹，教师需要按课程级别实时上传相关教学档案。

The orientation training for new teachers was held in March and September. In order to help new teachers to adapt their new working environment, more programs were added for the training this year.

3月、9月马来亚大学孔子学院举办了两期新教师到岗培训，相比以往增加了更多与教学规范相关的内容，以帮助新教师尽快适应教学与工作环境，做好教学工作。



Two sharing sessions were held in the two semesters this year. The topics were class activities, teaching problems and solutions' raising. Teachers have enriched their teaching resources, encounter the solution for their teaching problems and, expand their idea of their class design.

本年度马来亚大学孔子学院上下半年各举行了一次教学交流会，主题分别为：课堂活动分享；教学问题提出与互助。通过交流，教师们充实了自己的教学资源库，找到了各自面对的问题解决方案，同时拓展了课堂设计的思路。



8.0

Teaching Sites 教学点

In 2018, KZIUM has 13 teaching sites with 9272 students in total. To strengthen the Mandarin teaching, a coordinator was appointed for each teaching site. Meetings of the heads of teaching sites was held every year, to discuss and to solve the problems in the teaching sites

2018年，马大孔院共有教学点13个，学员总数为9272人。为了加强教学点的中文教学，每个教学点都设有专门的教学协调员。孔子学院也会定期举办教学点负责人工作会议，沟通解决中文教学中所面临的各类问题。

Table 8.0 Teaching sites of KZIUM
表8.0 马来亚大学孔子学院教学点一览表

University/School 所在学校	State 所在州属	Student Enrollment 学生人数	Number of Teachers 教师人数
Universiti Pertahanan Nasional Malaysia (UPNM) 马来西亚国防大学	Selangor 雪兰莪	326	1
Universiti Technologi Mara (UiTM) 玛拉工艺大学	Selangor 雪兰莪	2643	4308 10
	Pahang 彭亨	364	
	Terengganu 登嘉楼	285	
	Kelantan 吉兰丹	241	
	Melaka 马六甲	237	
	Perlis 玻璃市	538	
Universiti Utara Malaysia (UUM) 马来西亚北方大学	Kedah 吉打	2547	8
马六甲伊斯兰大学学院 Kolej Universiti Islam Melaka (KUIM)	Melaka 马六甲	208	1
敦胡先翁大学 Universiti Tun Hussein Onn (UTHM)	Johor 柔佛	300	1
马来西亚工艺大学 Universiti Teknologi Malaysia (UTM)	Johor 柔佛	369	1
马来西亚苏丹再纳阿比丁大学 Universiti Sultan Zainal Abidin (UNISZA)	Trengganu 登嘉楼	204	1
马来西亚吉兰丹大学 Universiti Malaysia Kelantan (UMK)	Kelantan 吉兰丹	116	1
马来西亚玻璃市大学 Universiti Malaysia Perlis	Perlis 玻璃市	182	1



University/School 所在学校	State 所在州属	Student Enrollment 学生人数	Number of Teachers 教师人数
斯里爱花小学 Sri Awaf Primary School	Negeri Sembilan 森美兰	77	1
金群利环球学校 Matrix Global Schools	Negeri Sembilan 森美兰	29	1
马六甲沙厄基金学院 Kolej Yayasan Saad Melaka (KYSM)	Melaka 马六甲	480	1
马六甲 Imtiza 男子中学 SM IMTIAZ UlulAlbab	Melaka 马六甲	126	1
	9	9272	28

8.1 Head of Teaching Sites Meeting 教学点负责人年度协调会

On July 25th to 26th, a meeting with head of teaching sites organized by KZIUM was held successfully. A total of 12 teaching sites including public and private universities and schools attended the meeting. Assoc. Prof. Dr. Noor Zalina Mahmood, Malaysian director of KZIUM and Dr. Wang Zhenghai, Chinese director of KZIUM co-chaired the meeting.

In the meeting, participants discussed the term of Chinese language teaching, the organization of Chinese culture activities, academic research, and the working and accommodation environment of the Chinese teachers at teaching sites.

7月25日至26日，2018马来亚大学孔子学院教学点负责人协调会顺利举行。来自马来西亚玛拉工艺大学、北方大学、国防大学、理工大学、吉兰丹大学等12所孔院合作院校的汉语教学主要负责人参加了此次会议。马来亚大学孔子学院外方院长艾琳、中方院长王正海共同主持了会议。

会议期间，参会者们主要就汉语教学、文化活动、学术研究、汉语教师的工作与生活等问题进行了交流讨论。





8.2 Teaching Sites Visits 教学点巡视

In 2018, directors of Kong Zi Institute University of Malaya visited several partners including schools and universities, examining teachers Chinese teaching and to introduce key programs of KZIUM in 2018.

2018年，马来亚大学孔子学院中外方院长会不定期访问教学点所在学校及合作机构，了解教师们教学情况，解决教师们生活中遇到的问题，同时也拓展与教学点在其他方面的合作。

8.3 Culture Events in Teaching Sites 教学点文化活动

In 2018, KZIUM initiated the strategy of promoting Chinese culture activities outside the headquarters by organizing several activities at few teaching sites. KZIUM encourages teachers to organize the activities at their respected teaching sites and to set up a Chinese culture room to boost students' interests in Chinese culture and culture exchanges between two countries. Among the activities are as listed in Table 7.3

2018年，马来亚大学孔子学院坚持文化活动走出去的策略，尝试将大型活动拓展到教学点，并鼓励教师积极在所在教学点举办文化活动，尝试在所在学校设立中国文化活动室，增进中国语言和文化的吸引力，促进中马文化交流。各教学点活动项目见表7.3.





Table 8.3 Culture Events on Teaching Sites
表8.3 教学点活动一览表

Events type 活动类型	Event 活动名称	Teachingsite 教学点	Person in Charge 负责人
Cultural events 大型文化活动	The Preliminary Contest of the Fifth Mandarin Singing Competition for Malaysian University and College Students 第五届马来西亚大学生中文歌唱比赛教学点预赛	UUM 马来西亚北方大学	Chi Ying 迟莹 Kong Juan 孔娟 Hu Jiqing 胡吉庆 Yang Fang 杨芳 Long Jiarui 龙嘉睿 Sun Huiying 孙慧莹 Suo Ya 索娅 Lei Tong 雷彤
		UiTM Machang 玛拉工艺大学玛樟校区	Wang Yingjie 王英杰
		UiTM Melaka 玛拉工艺大学马六甲校区	Sun Ruohan 孙若涵
		UiTM Jengka 玛拉工艺大学增卡校区	Feng Qian 冯倩
		UTHM 敦胡先翁大学	Yang Mi 杨咪
	The Three Tours of CI Headquarter 孔子学院“三巡”文艺汇演	UiTM Machang 玛拉工艺大学玛樟校区	Wang Yingjie 王英杰
	Silk Road Chinese Culture Station 马来西亚玻璃市大学丝路文化驿站成立	UniMAP 马来西亚玻璃市大学	Fan Libo 范丽波
Language Festivals	Chinese Calligraphy and Painting Competition in Sek. Men. Imtiaz Ulul Albab Melaka 马六甲 Imtiaz 男子中学中国书画比赛	SM IMTIAZ Ulul Albab 马六甲 Imtiaz 男子中学	Wang Kaixiang 王凯翔
	Language Fiesta in UiTM Shah Alam 玛拉工艺大学语言节	UiTM Shah Alam 玛拉工艺大学	Xin Wanqing 辛宛清 Chen Baoling 陈保伶 Zheng Jieyan 郑洁彦 Ella 努尔艾拉·麦合木提 Song Jie 宋洁
	Foreign Language Festival in UniMAP 马来西亚玻璃市大学外国语言节	UniMAP 马来西亚玻璃市大学	Fan Libo 范丽波
	“Global Village” —Foreign Language and Culture Festival 马来西亚工艺大学“地球村”——外国语言文化节	UTM 马来西亚工艺大学	Zhang Yu 张瑜
	International Language Day 马来西亚吉兰丹大学国际语言日	UMK 马来西亚吉兰丹大学	Zhang Shuting 张舒婷



9.0

Chinese Test and Scholarship 汉语考试与奖学金

9.1 Chinese test汉语考试

KZIUM has been certified by HANBAN as the official center for HSK and YCT examination for Malaysia. Nine HSK, four HSKK and four YCT examinations were successfully held in 2018. The total number of candidates was 1710, an increase of 45.2% as compared to the 2017.

马来亚大学孔子学院是经汉办授权的汉语水平考试（HSK）、汉语水平口语考试（HSKK）及中小学生汉语考试（YCT）官方考点。2018年，共举办HSK考试9场，HSKK考试4场，YCT考试4场。考试注册总人数为1710人，与2017年相比增长了45.2%。

Table 9.1.1 Chinese Test Candidates in 2018
表 9.1.1 2018年汉语考试注册人数

考试 Exam	人数 Number of Candidates
HSK	1420
HSKK	52
YCT	238

Apart from headquarters, examinations were also conducted in schools in Klang Valley as well as in UUM for the northern region which were KZIUM test sites partners. There were six test sites, and nine examinations held in 2018.

除总部考点外，马大孔院也在吉隆坡、雪兰莪地区的中小学以及马来西亚北方大学开设考场，本年度共设置考场6个，共举办考试9场。





Table 8.1.2 KZIUM Test Sites in 2018
表8.1.2 2018年马来亚大学孔子学院分考场考试情况

Test Sites 考场	Test Type 考试内容	Date 考试时间	Number of Candidates 考生人数
Universiti Utara Malaysia 马来西亚北方大学	HSK	2018.5.19	17
Help International School 海尔普国际学校	HSK	2018.5.19	168
Refflisia International School 莱佛士亚国际学校	HSK	2018.6.10 2018.11.10	243
Epsom International School 爱普森国际学校	HSK	2018.6.10 2018.12.2	85
Sri Kuala Lumpur School 吉隆坡斯里学校	HSK	2018.8.18	136
Taylor's International School 泰莱国际学校	HSK, YCT	2018.11.10	99

9.2 Scholarship to China 奖学金情况

In order to encourage and promote Confucius Institute Scholarship program, KZIUM participated in various education exhibitions for the promotion. In 2018, KZIUM recommended 11 students to Universities in China such as Peking University, Beijing Foreign Studies University to study the Master of Teaching Chinese as a Second Language.

为推广宣传孔子学院赴华奖学金项目，马来亚大学孔子学院积极参加各大教育展会。2018年，马大孔院共推荐11名马来西亚学生赴中国北京大学、北京外国语大学等高校攻读学位或参加研修。

Table 9.2 List of Successful Application of Scholarship in 2018
表8.2 2018年获得奖学金学生情况

Category 奖学金类别	Name 姓名	Host Institution 接收院校
Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages 汉语国际教育专业硕士	ABD RAHMAN NABIHAH ALIA BINTI	Beijing Foreign Studies University 北京外国语大学
	CHOW LEE MEI	Beijing Normal University 北京师范大学
	LEE YEAN FANG	Wuhan University 武汉大学



Category 奖学金类别	Name 姓名	Host Institution 接收院校
Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages 汉语国际教育专业硕士	NIK IBRAHIM NIK NORAFIQAH BINTI	Beijing Foreign Studies University 北京外国语大学
	CHIN YONG CHIANG	Peking University 北京大学
	YONG CHUN LEI	Peking University 北京大学
	YEOH YEE LING	ShanghaiJiaotong University 上海交通大学
One-Academic Semester Study 一学期研修生	ENG WEI HAAN	Sichuan University 四川大学
	SALLEH NUR ATIQAH	Zhejiang University 浙江大学
One-Academic Year Study 一学年研修生	M.NASIR UMMI AISYAH	Beijing Foreign Studies University 北京外国语大学
Bachelor's degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages 汉语国际教育本科	LIM SHI ZOE	Nanjing University 南京大学

9.3 Confucius China Studies Program 孔子新汉学计划

In 2018, KZIUM promoted the “Confucius China Studies Program”, bringing Chinese scholar to Malaysia and encourage Malaysian scholar going to China. The two programs are:

a) “Understanding China” Credit Course by Chinese Scholar

Cao Shenggao, Professor of Shanxi Normal University, visiting and giving credited courses in University of Malaya

b) “Understanding China” Visiting Scholar to China

Chen Aimei, Lecturer of Universiti Tunku Abdul Rahman, Visiting School of Asia–Africa, Beijing Foreign Studies University

2018年，马来亚大学孔子学院通过“孔子新汉学计划”，把中国学者引进马来西亚，同时推荐马来西亚优秀学者赴中国学习研究。项目主要包括：

a)理解中国之中国学者赴外讲学项目：

曹胜高，陕西师范大学教授，前来马来亚大学人文学院开设学分课程。

b)理解中国之访问学者项目：

陈爱梅，拉曼大学，前往北京外国语大学亚非学院访学



10.0

Activity
活 动

10.1 Cultural and Academic Activities 文化与学术活动

In 2018, KZIUM has organized or co-organized 26 activities which include:
2018年马来亚大学孔子学院共举办或协办各类活动26场。主要包括：

Table 10.1 Activities in 2018
表10.1 2018年活动汇总

Activity Type 活动类型	Activity 活动名称	Venue 活动地点	Date 活动时间
Festival Celebration 传统节日	Chinese New Year Celebration Party 春节庆祝联欢会	圣约瑟夫国际学校 SJIIM	February 12th 2月 12 日
	Mid-Autumn Celebration 中秋节联欢会	SriAwaf Primary School 斯里爱华小学	September 27th 9月 27 日
Competition 文化赛事	The 8th Malaysia Weiqi Open Championship 马来西亚围棋公开赛	Tunku Abdul Rahman University College 拉曼大学	Marich 17th–18th 3月 17 日–18 日
	Chinese Movie Dubbing Competition 中文电影配音比赛	Kong Zi Institute UM 马来亚大学孔子学院	April 24th 4月 24 日
	Chinese Video Competition 中文短视频创作大赛	Kong Zi Institute UM 马来亚大学孔子学院	April 23rd–May 17th 4月 23 日–5月 17 日
	The Malaysian Preliminary Contest of the 11th Chinese Bridge Chinese Proficiency Competition for Foreign Universityand College School Student “汉语桥”世界大学生中文比赛马来西亚预赛	Kong Zi Institute UM 马来亚大学孔子学院	May 5th 5月 5 日
	The Malaysian Preliminary Contest of the 11th Chinese Bridge Chinese Proficiency Competition for Foreign Secondary School Student “汉语桥”世界中学生中文比赛马来西亚预赛	Kong Zi Institute UM 马来亚大学孔子学院	May 12th 5月 12 日
	Creative Lantern Festival 创意灯笼节	Kong Zi Institute UM 马来亚大学孔子学院	October 3rd 10月 3 日
	The 5 th Mandarin Singing Competitionfor Malaysian Collegeand University Students 第五届马来西亚大学生中文歌唱比赛	Kong Zi Institute UM 马来亚大学孔子学院	November 24th 11月 24 日



Activity Type 活动类型	Activity 活动名称	Venue 活动地点	Date 活动时间
Culture Experience 文化拓展与体验	Chinese Culture Experience Day—UPM 文化体验日——博特拉大学	Kong Zi Institute UM 马来亚大学孔子学院	April 19th 4 月 19 日
	Chinese Culture Experience Day-- “2018 Overseas Training Course on China–Malaysia Multidisciplinary Ocean Observation Technology in Malaysia” program 文化拓展日——2018 中国—马来西亚海洋多学科观测技术海外培训班	Kong Zi Institute UM 马来亚大学孔子学院	September 14th 9 月 14 日
	Chinese Culture Experience Day—CRFEB, UPM 文化拓展日——中铁一局、博特拉大学	Kong Zi Institute UM 马来亚大学孔子学院	November 9th 11 月 9 日
Performance 晚会及演出	Chinese Culture Night 中国文化之夜	The 5 th College UM 马来亚大学第五宿舍	April 5th 4 月 5 日
	The Three Tours of Art Performance 孔子学院总部巡演	UiTM–Machang 玛拉工艺大学玛樟校区	October 25th 10 月 25 日
Culture Promotion in University 文化进校园	SAS International Language Carnival 2018 语言嘉年华	Sultan Alam Shah School 苏丹阿南沙中学	August 4th 8 月 4 日
	Language Fiesta 语言节	UiTM Shah Alam 玛拉工艺大学莎阿南 校区	September 29th 9 月 29 日
	Silk Road Chinese Culture Station “丝路文化驿站”成立	UniMAP 马来西亚玻璃市大学	November 9th 11 月 9 日
Academic 学术活动	Calligraphy Culture Forum 书法文化论坛	Kong Zi Institute UM 马来亚大学孔子学院	September 8th 9 月 8 日
	Malaysian Chinese Language Teacher Training Workshop 2018 2018 华文教学研习营	Malaysia Secondary School Chinese Language Teachers Association 马来西亚中学华文教师 联谊会	March 17th–19th 3 月 17 日–19 日
	The International Forum on China Education 中国教育国际论坛	Kong Zi Institute UM 马来亚大学孔子学院	August 18th 8 月 18 日



10.1.1 Featured program: Culture experience day for students from the “2018 Overseas Training Course on China–Malaysia Multidisciplinary Ocean Observation Technology in Malaysia” program sponsored by Fujian Institute of Oceanography, China.

特色活动：福建海洋研究所“2018中国—马来西亚海洋多学科观测技术海外培训班”文化拓展日





On Sep 14th, Kong Zi Institute organized a culture experience day for students from the “2018 Overseas Training Course on China–Malaysia Multidisciplinary Ocean Observation Technology in Malaysia” program.

Students were divided into five groups in five different rooms with 5 different themes: Chinese Tai–chi, Chinese food, Chinese geography, Chinese art and Chinese game. After watching videos, exhibition or listening to lectures, they had to finish the challenges and proceed to the next room until all rooms were visited.

In the afternoon, students were given one–hour preparation and they need to present their Chinese culture talent such as singing, seven–step boxing, Chinese traditional costumes and calligraphy. Students appreciated and enjoyed the one–day experience.

The culture experience is a tailored–made activity for the company and the activity provided fitted to local Malaysian staff of the Chinese Company. It served to boost the mutual understanding between the foreign Chinese staff and local staff and to enhance cross–cultural appreciation. In the future, KZIUM will offer more culture activities to local and foreign Chinese companies as one of its corporate social contribution to them.

9月14日，马来亚大学孔子学院在孔院总部为福建海洋研究所主办的“2018中国—马来西亚海洋多学科观测技术海外培训班”提供了一天的中国文化拓展活动。

活动上半场，学员分别进入准备好的五间主题房（太极中国、美食中国、地理中国、艺术中国及游戏中国）。每个房间有学习和挑战两个环节，学员通过视频、展览或小课堂等形式进行文化学习后开始关卡挑战，成绩最优者可占据该关卡并在门口插上占点小旗帜。通关该主题房后，学员可继续其他主题的学习和挑战。

活动下半场，学员按小组随机进入主题房间，分别准备唱歌、七步拳、汉服走秀和书法秀等不同的才艺展示，四十五分钟准备时间后向其他小组进行汇报表演，在欢乐的表演气氛中，文化拓展活动结束。

本次文化拓展日的活动是针对此次培训班特点特别定制的，为的是提升外方员工对中国的认识，增强企业内部的文化认同感，帮助外方员工同中方员工之间的相互理解，提高彼此之间的相互信任。马大孔院将继续推进此类活动，为更多的中资企业在海外发展提供助力。

10.1.2 Innovative program: Chinese Movie Dubbing Competition

创新活动：中文电影配音大赛

On April 24th, KZIUM hosted the first Chinese movie dubbing competition, which attracted more than 30 Chinese language learners participate.

Kong Zi Institute is a platform for promoting the communication between Malaysia and China. Culture is an important part of language, which students should try to apprehend while they were learning. By watching Chinese movie not only can help them to learn, but also an interesting way to understand the culture.

The dubbing presented by contestants were so amazing. Students at beginner level may not understood all the lines, but they were also attracted by the dubbing. Some contestant who totally immersed in the story even tried to act when dubbing on the stage. After a tight competition, Shahrul Hafiq and Siti Radhiah Binti Mahadzir from University of Malaya won the first prize.

4月24日，马来亚大学孔子学院举办了首届中文电影配音比赛，吸引30多名汉语学习者参加。

孔子学院是促进中马文化交流的重要平台，学生不仅要学习中国的语言，也要学习语言背后蕴藏的文化。而中文影视作品不仅有益于语言习得，也能以一种轻松有趣的方式帮助学生了解中国文化。

比赛现场，同学们的配音十分精彩，引来观众阵阵掌声。10部或诙谐幽默、或意味深长的中文电影深深吸引了观众，选手们不仅配音到位，也加入了生动有趣的表演，现场欢笑不断。经过激烈角逐，马来亚大学的学生组合Shahrul Hafiq和Siti Radhiah Binti Mahadzir最终获得此次比赛的一等奖。



10.2 Exchanges between China and Malaysia 中马交流

In 2018, KZIUM organized four delegations to China, which includes communication on Weiqi culture, Chinese language learning, Chinese culture experience, educational visit. A total of 54 person participated the delegation.

2018年，马来亚大学孔子学院共组织了四次访华活动，参与人数共计54人，访华活动包括围棋文化交流、语言学习与文化体验、教育交流等。





Table 9.2 Delegations in 2018

表9.2 2018年访华团情况

Delegation 访华团	Date 日期	City 到访城市	Number of Delegates 团组人数
Delegation of Malaysia Weiqi Association 马来西亚围棋协会访华团	January 19th–22nd 1月 19 日–22 日	Shantou, Chaozhou, Jieyang Guangdong 广东汕头、潮州、揭阳	5
“Understand China 2018” Summer Camp Organized by Kong Zi Institute University of Malaya 马来亚大学孔子学院 2018 了解中国夏令营	August 5th–17th 8 月 5 日–17 日	Beijing 北京	20
Malaysia Primary or Secondary School headmaster Delegation 马来西亚中小学校长访华团	December 10th–16th 12 月 10–16 日	Beijing 北京	9
Winter Camp for Malaysian Secondary School Students 马来西亚中学生冬令营	December 16th–28th 12 月 16 日–28 日	Beijing 北京	20



11.0 Publication 媒体宣传

In 2018, the influence of cultural activities has improved, several activities were reported by Chinese and Malaysian media. Teacher, staff and student representative received the interview of local and Chinese media.

2018年，马大孔院加强宣传，文化活动影响力有所提升，多个文化活动受到中马媒体报道。马大孔院教师、外方行政人员、学生代表均受到媒体采访。



Table 11.0 KZIUM Publication in 2018
表11.0 2018年马来亚大学孔子学院媒体宣传情况

Type 报道类型	Events 活动	Media 媒体	Time 时间
Cultural events 文化活动	The Malaysian Preliminary Contest of the 11th Chinese Bridge Chinese Proficiency Competition for Foreign University and College School Student “汉语桥”世界大学生中文比赛马来西亚预赛	Sin Chow Daily 星洲日报 Utusan	May 6th 5月6日
	The Malaysian Preliminary Contest of the 11th Chinese Bridge Chinese Proficiency Competition for Secondary School Student “汉语桥”世界中学生中文比赛马来西亚预赛	Sin Chow Daily 星洲日报	May 13th 5月13日
	The 5th Mandarin Singing Competition for Malaysian University and College Students 第五届马来西亚大学生中文歌唱比赛决赛	KAMPUSUOLS 新华网	November 25th 11月25日
Interview 人物专访	Zhao Wanzhen—Professional Teacher 赵婉贞——专职教师	Metro Ahad	June 3rd 6月3日
	IzaAzween—Officer 伊扎——行政主管	China Radio International 中文国际广播电台	December 13th 12月13日
	Muhammad Ikmal B Ahmad Rashdan—Student 易克马——学生	China Radio International 中文国际广播电台	December 13th 12月13日



12.0 Chronology 大事记



January 19 – 22: KZIUM organized the second delegation to Shantou Guangdong. In the 3-day trip, they visited the local Weiqi Association and Weiqi School in Shantou, Chaozhou, and Jieyang. Whilst there, the delegation interacted with the staffs and players. They also learned how to organize Weiqi activity, to promote the marketing and to train the teachers.

1月19日至22日，马来亚大学孔子学院组织第二次围棋访华团拜访广东汕头地区。三天内，访华团走访了汕头、潮州和揭阳三个城市的围棋协会和围棋学校，了解当地围棋活动如何开展，如何进行市场宣传，如何进行教师的培养等等。



February 12: a marvelous Chinese New Year celebration co-organized by KZIUM and St. Joseph's Institution International School (SJIIM) was held in the Auditorium of SJIIM. This was the second time that KZIUM celebrated Chinese New Year with local international school. The event brought the traditional and popular culture to students, boost their interests on Chinese culture and strengthened the cooperation with local international school.

2月12日，马来亚大学孔子学院院长一行访问马来西亚雪兰莪州的圣若瑟书院国际学校，与师生们共同庆祝中国农历新年。这是马来亚大学孔子学院第二次与当地国际学校共同庆祝农历新年。活动不仅将传统与流行文化元素带入中小学生中间，增进了学生们对中国文化的兴趣，同时，加深了孔子学院与当地国际学校的交流与合作。





March 17 – 19: KZIUM collaborated with the Malaysia Secondary School Chinese Language Teachers Association to organize the 2018 Malaysian Chinese Language Teacher Training Workshop. The training was held in Eastin Hotel, Kuala Lumpur. The Political Secretary to the Prime Minister, YBhg. Datuk Wong Nai Chee, was present and delivered his opening remarks. About 200 Chinese teachers from all over the country participated in the training.

3月17日至19日，由马来西亚中学华文教师联谊会主办、马来亚大学孔子学院协办的“2018华文教学研习营”在吉隆坡伊斯廷酒店举行。马来西亚首相政治秘书拿督王乃志律师出席开幕式并致辞。来自马来西亚全国各地的200多名华文教师参加了研习营。



March 17 - 18: the 8th Malaysian Weiqi Open Championship co-organized by Malaysia Weiqi Association, KZIUM and Tunku Abdul Rahman University College (TAR UC) was held successfully in TAR UC. About 250 players from Malaysia, China, Japan and South Korea competed in this open championship.

3月17日至18日，第八届马来西亚围棋公开赛在马来西亚拉曼大学学院顺利举办。本次公开赛由马来亚大学孔子学院、马来西亚围棋协会及马来西亚拉曼大学学院联合举办，共有来自马来西亚、中国、日本和韩国约250余名选手参赛。



April 5: the 4th Chinese Culture Night co-organized by KZIUM and the Fifth Residential College was held successfully. With the theme “Reminiscence”, this culture night attracted 400 students and staff of UM.

4月5日，马来亚大学孔子学院与马来亚大学第五宿舍区共同举办了“中国文化之夜”活动。本次活动的主题是“忆”，忆昔抚今，忆苦思甜。“中国文化之夜”吸引了400余马来亚大学师生前来观看。





April 19: a total of 36 students from UPM were received for a study visit. The visit to our Institute had indeed broadened the students' horizon on various aspects of Chinese language and culture.

4月19日，36位博拉特大学的学生来到马来亚大学孔子学院总部参加为期半天的汉语学习及文化体验活动。通过这次文化体验活动，同学们对当代中国及中华传统文化都有了更多的了解和体会。

April 24: KZIUM hosted the 1st Chinese Movie Dubbing Competition, which attracted more than 30 Chinese language students. Assoc. Prof. Dr. Noor Zalina, the Malaysian director of Kong Zi Institute UM, all the teachers, staff and students of KZIUM attended this competition.

4月24日，马来亚大学孔子学院举办了首届中文电影配音比赛，吸引30多名汉语学习者参加，由评委会选出的“十佳组合”在孔子学院进行了现场表演。孔院外方院长艾琳博士、全体中外方教职工、学生参加了此次活动。





April 23 - May 17: KZIUM has successfully organized the Kong Zi Institute Cup—Short Video Competition 2018. The objective of this competition is to encourage Chinese language learners, especially non-native Chinese speaker in Universities to showcase their proficiency in Chinese language and enhance their communication skill. Four Students from UiTM Shah Alam won the 1st prize by their creative video “You Are My Heart”.

4月23日至5月17日，为激发马来西亚汉语学习者的学习热情，提升汉语表达能力，马来亚大学孔子学院举办了“孔子学院杯——中文短视频创作比赛”。本次比赛共收到来自全马9个大学学生的参赛视频36个，最终来自玛拉工艺大学莎阿南校区的四名学生的作品“你是我的心”取得了冠军。



May 5: the 17th Malaysian Chinese Bridge Preliminary Contest for Chinese Proficiency Competition for Foreign College Students co-organized by KZIUM and Chinese Embassy in Malaysia was successfully held at KZIUM. A total of 31 contestants from 15 universities in Malaysia took part in the preliminary contest. Nurainina Natasha from UiTM emerged as Champion. Muhammad Syafiq Farhan Boo Bin Omar Boo from UPM won the second prize.

5月5日，由马来亚大学孔子学院和中国驻马来西亚大使馆联合举办的第17届“汉语桥”世界大学生中文比赛马来西亚预赛在马来亚大学孔子学院礼堂顺利举行，共有来自马来西亚15所大学的31位选手参加了此次比赛。来自玛拉工艺大学的莱娜·娜塔莎同学和来自博特拉大学的巫伟翰同学分别获得了本次比赛的冠军和亚军。



May 12: the 11th Malaysian Preliminary Contest of the Chinese Bridge Chinese Proficiency Competition for Foreign Secondary School Students co-organized by KZIUM and Chinese Embassy in Malaysia was successfully held at KZIUM. A total of 30 contestants from 15 secondary schools in Malaysia took part in the contest. Anis Sharizan Binti Shahbudin from Foon Yew High School Kulai emerged as Champion. Joanne Biswas from Chung Hua High School Seremban won the second prize.

5月12日，第11届“汉语桥”世界中学生中文比赛马来西亚预赛在马来亚大学顺利举行。本次比赛由中国驻马来西亚大使馆和马来亚大学孔子学院联合举办。共有来自全马15所中学的30位选手参加了此次比赛。来自宽柔中学古来分校的宇真同学和来自芙蓉中华中学的祖儿同学分别获得本次比赛的冠军和亚军。



July 9: the new Chinese director, Dr.Wang Zhenghai of KZIUM took office. The former director has left for China on March.

7月9日，孔子学院新任中方院长王正海博士正式到任。前任院长陈忠已于3月份离任回国。



July 18: the study group of Tsinghua University students visited KZIUM, making in-depth interviews on local students in the classrooms and discussing with the directors of KZIUM on the cultural diversity of Malaysia and the role played by KZIUM.

7月18日，清华大学学生调研团来孔院访问调研。11名来自清华大学不同专业的学生就马来西亚多元文化特征及孔子学院在其中所发挥的作用等问题与孔院中外方院长、教师进行了交流。孔院还安排调研团参观走进课堂，并采访了当地的学生。



July 23: Mr. Vicente Andreu the Spanish Director of the Confucius Institute at the University of Valencia, visited KZIUM. The two directors of KZIUM welcomed Mr. Andreu. They had a talk on the development and experience of Confucius Institute and future cooperation.

7月23日，西班牙瓦伦西亚大学孔子学院外方院长安文龙（Prof.Dr. Vicente Andreu）来访马来亚大学孔子学院。孔子学院外方院长艾琳、中方院长王正海接待了安文龙，并同安文龙交流了孔院办学经验，及未来合作事宜等。



July 23: the two directors had a meeting with department of Chinese, department of East Asian Studies and department of Geography in Faculty of Arts and Social Science (FASS). The meeting was officiated by the dean of FASS, with discussion on issues including Chinese teaching, teacher and students exchange as well as cooperative research.

7月23日，孔院中外方院长与马来亚大学人文学院中文系、东亚研究中心、地理系等相关部门开展合作交流会。交流会由人文学院院长主持，双方就汉语教学、师资交流、学生互换、合作科研等充分交换了意见，并就一些项目达成初步合作意向。



July 25 - 26: the 4th coordination meeting with teaching sites organized by KZIUM was held. A total of 12 teaching sites including the public and private universities and schools attended the meeting. Assoc. Prof. Dr. Noor Zalina Mahmood, Malaysian director of KZIUM and Dr. Wang Zhenghai, Chinese director of KZIUM co-hosted the meeting.

7月25日至26日，2018马来亚大学孔子学院汉语教学协调会顺利举行。来自马来西亚玛拉工艺大学、北方大学、国防大学、理工大学、吉兰丹大学等12所孔院合作院校的汉语教学主要负责人参加了此次会议。马来亚大学孔子学院外方院长艾琳、中方院长王正海共同主持了会议。



August 4: KZIUM participated in the SAS International Language Carnival 2018 at Sultan Alam Shah School. In order to let students experienced the beauty of Chinese language and culture, KZIUM designed a collection of activities which was divided into three major sections: teaching, culture and games.

8月4日，马来亚大学孔子学院应布城苏丹阿南沙中学的邀请，参加2018年苏丹阿南沙中学国际语言



嘉年华会。孔院教师为学生们设计了教学、文化与游戏三大环节的活动，让学生对中华文化与汉语有了更进一步的了解，也让学生体验到汉语的魅力，激发学生学习汉语的兴趣。

August 8 - 9: KZIUM participated in the 4th International Conference on issues in language teaching and learning amongst non-native speakers (ILANNS 2018) & 2nd Language Invention, innovation and Design (LIID 2018) organized by Language Studies Academy, University Technology Mara (UiTM). Deputy Minister of Education Malaysia, YB Teo Nie Ching, representing YB Dr. Maszlee Malik, accompanied by DatinPaduka Ir. Dr. SitiHamisahBintiTapsir, Director General of Higher Education officiated the 4th International Conference on Issues in Language Teaching and Learning among Non-Native Speakers.

8月8日至9日，马来亚大学孔子学院受邀参加了由玛拉工艺大学主办的“第四届面向非母语者的语言教学及学习问题国际研讨会”暨“第二届语言发明、创新与设计大会”。马来西亚教育部副部长张念群代表教育部长马智礼，在高等教育总监拿汀巴杜卡茜蒂哈米莎的陪同下，莅临会场并主持揭幕仪式。





August 5 - 17: the “Understand China 2018” summer camp organized by KZIUM, Beijing Foreign Studies University and Foreign Language Teaching and Research Press was successfully held in Beijing Foreign Studies University. 18 students from seven universities participated in the summer camp.

8月5日至17日，由北京外国语大学举办、外语教学与研究出版社承办的马来亚大学孔子学院2018“了解中国”夏令营在北京外国语大学举行。此次夏令营共有来自马来西亚7所大学的18名学生参加。夏令营结束后，学生们表示，自己在此次夏令营的学习与体验中收获颇丰，希望能够参与更多此类活动。





August 18: the International Forum on China Education - “Dialogue and reflection of Education Reform in China” co-organized by Institute of China Studies and KZIUM was held in the auditorium of KZIUM. Scholars from prestigious universities in China, Malaysia, Thailand, Vietnam, and Portugal participated in the seminar.

8月18日，由马来亚大学中国研究所主办，马来亚大学孔子学院协办的“中国教育国际论坛—中国教育改革的对话与反思”在马来亚大学孔子学院举办。来自国内北京大学、清华大学、中国人民大学、中国政法大学、复旦大学，以及马来西亚、泰国、越南、葡萄牙等国高校学者齐聚一堂，纵论中国教育改革的得与失。



September 8: KZIUM invited calligraphy artists from China and Malaysia to visit KZIUM to hold a Calligraphy Culture Forum and to display their beautiful works. More than 100 calligraphy lovers participated in this event.

9月8日，应马来亚大学孔子学院邀请，来自中国与马来西亚的书法家们莅临马来亚大学孔子学院，举办书法文化论坛，并现场泼墨挥毫，展示书法艺术灵动之美。活动吸引了100多位对中国书法艺术感兴趣的人。



September 13 – 14: the orientation training for new teachers was conducted with six new teachers participated in the training.

9月13至14日，孔子学院开展为期两天的新教师岗位培训，6名新教师参加了培训活动。

September 14: KZIUM organized a culture experience day for students from the “2018 Overseas Training Course on China–Malaysia Multidisciplinary Ocean Observation Technology in Malaysia” program. The culture experience is a tailored-made activity for the program and the activity provided adapting to local Malaysian students of the program. It serves to boost the mutual understanding between the foreign Chinese students and local students that will enhance cross-cultural appreciation.

9月14日，马来亚大学孔子学院在孔院总部为福建海洋研究所主办的“2018中国—马来西亚海洋多学科观测技术海外培训班”提供了一天的中国文化拓展活动。为提升该项目中马学员间的文化认同及了解，孔院为培训班的学生们定制了充满竞争性、趣味性及挑战性的文化体验。

September 18: Dr.Wang Zhenghai, the Chinese director of KZIUM visited Universiti Utara Malaysia (UUM) and had a meeting with the deans of Faculty of Arts and Social Science. Discussion was on issue of opening the course of China study, Chinese teaching syllabus and culture events.

9月18日，孔子学院中方院长王正海博士前往马来西亚北方大学（UUM），与北方大学人文学院院长、副院长会面，讨论在北方大学开展除中文教学之外的中国研究课程事宜，并讨论了汉语教学大纲、文化活动开展等其他事项。

September 24: the Chinese director of KZIUM was invited to the opening ceremony and official promotion of the “Floral Whisper along the Silk Road—Cultural Journey of Maritime Silk Road” organized by Guangzhou Copyright Bureau.

9月24日，孔子学院中方院长应邀参加由广州市文化广电新闻出版局主办的“丝路花雨——海上丝绸之路文化之旅”开幕式及官方推介会。



September 27: Awaf Islamic Primary School, one of the teaching sites of KZIUM held the Mid – Autumn Festival celebration event to showcase Chinese folk culture and promote traditional Chinese culture. Sri Awaf Primary School located in Seremban Malaysia is the new teaching site of KZIUM. The school is featured by Chinese language teaching.

9月27日，马来亚大学孔子学院教学点——爱花伊斯兰小学举办中秋节联欢会，展示中秋民俗，宣传和推广中华文化。爱花伊斯兰小学位于马来西亚森美兰州芙蓉市，是孔院新的中文教学点，该小学以中文教学为主要特色。



September 28: teachers, staffs and 30 students of KZIUM participated in the photo exhibition entitled “Pursuing a Better Life – share Development Opportunity, Embrace Common Future” organized by Embassy of the People’s Republic of China in Malaysia.

9月28日，孔子学院全体员工携30多名马来本地学生参加由中国驻马来西亚大使馆主办的“共建美好未来——庆祝中华人民共和国成立六十九周年”大型图片展。

September 29: Institute of Language Studies of UiTM Shah Alam – one of the teaching sites of KZIUM hosted the “Language Fiesta”, every language departments organized several activities including showing of costume, selling of delicacies and culture experience. Five teachers from KZIUM represented Chinese language department to participate in this activity.

9月29日，马来亚大学孔子学院教学点莎阿南玛拉工艺大学语言研究学院举办了“语言节”文化活动。各语言组通过展示该语言国的服饰、饰品、美食等形成语言节文化盛宴。来自马来亚大学孔子学院的五位教师代表华语组参与了这场语言文化活动。





September 30: Chinese and Malaysian directors of KZIUM was invited to attend the National Day Reception held by People's Republic of China in Malaysia.

9月30日，孔子学院中外方院长应邀参加中国驻马来西亚大使馆主办的国庆招待会。



October 1: TusSpace of Tsinghua University visited KZIUM, discussing issues including plans of co-hosting forums and tour performances and prospects of scientific and academic cooperation between TusSpace and the University of Malaya.

10月1日，清华大学启迪众创工社访问马来亚大学孔子学院，探讨合作举办论坛和巡演计划，讨论该工社与马来亚大学建立科技、学术合作的构想。



October 3: In conjunction with the World Confucius Institute Day, KZIUM held the 4th Creative Lantern Festival. The festival attracted more than 100 local students and foreign students from several universities.

10月3日，为了庆祝全球孔子学院日，马来亚大学孔子学院举办了第四届创意灯笼节。来自马来亚大学等多所当地大学的100多名本地学生和外国留学生参加了本次比赛。



October 9: sponsored by KZIUM and hosted by the Institute of language, Civilization and philosophy of University Utara Malaysia, the Preliminary Contest of the Fifth Mandarin Singing Competition for Malaysian University and College Students was successfully held in the Universiti Utara Malaysia. This is the first time that Universiti Utara Malaysia has held a Chinese cultural event. A total of 24 contestants participated in this competition.

10月9日，由马来亚大学孔子学院主办，马来亚北方大学语言文明哲学学院承办的“第五届大学生中文歌曲比赛”西北赛区预选赛在北方大学成功举办。这也是北方大学首次举办类似的中国文化活动，此次共有24名选手报名参加了比赛。





October 25: sponsored by Confucius Institute Headquarter, hosted by Kong Zi Institute University of Malaya, Universiti Technology MARA and Shandong Normal University, the 3rd Tour of Art Performance was held successfully at UiTM Kelantan. Performing Arts Group of Shandong Normal University gave a brilliant performance of traditional Chinese folk music, dance and Kungfu. About 1000 students attended and experienced the showcase.

10月25日，由孔子学院总部主办，马来亚大学孔子学院、玛拉工艺大学、山东师范大学承办的“三巡”文艺演出在马来亚大学孔子教学点玛拉工艺大学吉兰丹校区举行。来自山东师范大学的艺术团为学生们带来了精彩的中国传统歌曲、舞蹈及功夫表演。约有一千多名学生观看了演出。



October 29: KZIUM hosted the 6th boarding meeting. The board members confirmed and signed the Minutes of the 5th Board Meeting. Both directors made the annual report on teaching, events and finance of 2017. In addition, plan for 2019 in conjunction of KZIUM's 10th Celebration was also presented and discussed. Board members highly praised the development of KZIUM. They hoped that the construction of KZIUM could be strengthened to enhance the cooperation between two universities.

10月29日，孔子学院举行第六届理事会。会上讨论通过了2017-2018年工作总结、财务决算汇报、2018年工作进展情况以及上一届理事会提出问题的解决情况等，并就孔子学院明年重点活动方案、孔子学院未来发展规划，以及北外和马来亚大学合作培养硕士生项目等进行了深入讨论。理事会还就理事人员的变动情况作了说明。



November 9: KZIUM provided Chinese cultural experience and communication activities to local staff from China Railway First Group Malaysia and non-Chinese students from University Putra Malaysia including Peking Opera, Chinese calligraphy and paper-cutting.

11月9日，孔子学院为中铁一局马来西亚分公司的马来员工及马来西亚博特拉大学的非华裔学生组织文化交流活动。大家通过学唱京剧、学习书法和剪纸等中国传统艺术形式，感受中华文化的魅力。





November 9: the “Silk Road Chinese Culture Station” co-founded by KZIUM and UniMAP was opened. Chinese director of KZIUM and Dr. RozilawatibintiMahadi, dean of the International Language Center of UniMAP, officiated the opening ceremony. This is the first Chinese culture room that KZIUM sets up its teaching site aimed to get more Malaysian people understanding China and Chinese culture. Teachers will organize more cultural activities and lectures in the station.

11月9日，由马来亚大学孔子学院与玻璃市大学（UniMAP）国际语言中心共同设立的“丝路中国文化驿站”正式成立。马来亚大学孔院中方院长与玻璃市大学国际语言中心主任共同驿站揭牌。这是马来亚大学孔子学院在教学点设立的第一个中国文化室，取名为“丝路中国文化驿站”，即希望以此作为起点，让更多的马来人民能了解中国和中国文化。今后孔子学院教师将在“驿站”陆续开展与中国相关的文化活动和系列讲座。



November 22: KZIUM achieved the cooperation with PNS and plan to open Chinese course in PNS next year.

11月22日，孔院与马来西亚尼莱理工学院（PNS）达成汉语教学合作意向，将于明年中正式开课。



November 23: Delegation led by Madam Zhou Yan – Secretary general of China Education Association for International Exchange visited KZIUM and had a meeting with Madam Jamila vice chancellor of UM and the person in charge of the international office, student center and FASS. The meeting was on the issues including students exchange program and internship in China program for Malaysian students.

11月23日，中国教育国际交流协会周燕副秘书长率团莅临孔子学院指导工作。马来亚大学副校长卡米拉以及国际处、学生中心、人文学院等相关单位负责人与访问团就国际学生流动趋势、院校合作需求等进行了探讨，并在中马高校学生成短期交流项目、马来西亚大学生赴中国实习项目等方面达成具体落实意向。



November 24: “VOICE OF KZIUM—the 5th Mandarin Singing Competition for Malaysian University and College Students” organized by KZIUM concluded successfully. Khoo Zheng Hao from Universiti Malaysia Pahang and Dianne Michell Masuning won the champion of Chinese and non-Chinese group. This year is the 5th consecutive year that KZIUM organize the Mandarin Singing Competition, and this is the first time that we organized the preliminary contest in teaching sites.

11月24日，由马来亚大学孔子学院举办的“孔院好声音——第五届马来西亚大学生中文歌唱比赛”在孔子学院大礼堂圆满落幕。来自马来西亚彭亨大学的Khoo Zheng Hao（傅政豪）和来自玛拉工艺大学玛樟校区的Dianne MichellMasuning（丹妮）分别获得华裔组与非华裔组的冠军。这是马来亚大学孔子学院第五次举办中文歌唱比赛，本年度首次尝试在教学点举办预赛。





December 10 - 16: Delegation of headmaster from Malaysian secondary and primary school organized by KZIUM and BFSU visited Beijing for one-week educational exchange. The delegation composed of nine headmasters from eight schools including KYSM and Selangor Science School. Headmasters visited headquarter of Confucius Institute and three schools in Beijing.

12月10日至16日，由马来亚大学孔子学院和北京外国语大学共同组织的马来西亚中小学校长团远赴北京开展了为期一周的教育访华之旅。校长团成员由来自马六甲沙厄基金学院、雪兰莪科学中学等八所学校的9名校长组成。校长团访问了孔子学院总部及北京的三所中小学。





December 17: KZIUM had a meeting with UTM discussing on the future cooperation. This is the 4th cooperation year of both sides, and the contract will be renewed. The new contract will strengthen the cooperation between on HSK test, Chinese teaching seminar and students' exchange.

12月17日，孔子学院与马来西亚工艺大学（UTM）语言学院就未来合作进行了卓有成效的会谈。UTM与孔院合作已经四年，即将续签协议。新的协议除了继续汉语教学之外，还将进一步加强在文化推广、HSK考试、汉语教学研讨、学生交流等方面的合作。



December 16 - 28: Winter Camp for Malaysian Secondary School students organized by Confucius Institute headquarter, BFSU, Foreign Language Teaching and Research Press and KZIUM was held in BFSU. 20 students from 13 secondary schools participated in the winter camp. In the two weeks winter camp, students learned Chinese language, Chinese calligraphy, Chinese painting and Chinese Kung Fu. In addition, they also visited Confucius Institute headquarter and the famous scenic spots of Beijing.

12月16日至28日，由孔子学院总部、北京外国语大学、外语教学与研究出版社及马来亚大学孔子学院共同组织的2018马来西亚中学生冬令营在北京外国语大学举办。来自13所中学的20名马来西亚中学生参加了此次冬令营。在为期的两周的冬令营中，他们学习了汉语，体验了书法、绘画、剪纸、武术等中国文化，同时也游览了故宫、长城、颐和园等名胜古迹并参观了孔子学院总部。





In 2018, Kong Zi Institute University of Malaya has yielded substantial results, with increase on teaching sites and the number of students, improvement on teaching quality and more diversified cultural activities. This related closely with the efforts of the teachers and staff of KZIUM and the strong support from Confucius Institute headquarter, University of Malaya, Beijing Foreign Studies University and the community and society in Malaysia.

This is the 10th anniversary of KZIUM in 2019, which is also a turning point of KZIUM. With all the experience and achievement from the past, we will be more than confident to open the new chapter in the next decade for KZIUM.

2018年，马来亚大学孔子学院取得了丰硕的成绩。无论是教学点和学生人数的增加，还是教学管理的完善，抑或是各类文化活动的成功开展，这都离不开孔院全体教职员的辛勤付出，当然也离不开孔子学院总部、马来亚大学、北京外国语大学，以及马来西亚社会方方面面的支持与帮助。

2019年，是马来亚大学孔子学院成立十周年。这是孔子学院承前启后的一年。站在这样一个节点上，回望过去，我们将更有信心和责任建设好孔子学院的下一个十年。

